

**Poesía** Con motivo de la edición bilingüe de su obra poética completa, repasamos las claves literarias y humanas del intelectual mexicano de origen catalán

# La lírica luminosa de Ramon Xirau

**Ramon Xirau**  
**Poesía completa**

Traducción al castellano de Andrés Sánchez Robayna

FONDO DE CULTURA  
ECONÓMICA  
620 PÁGINAS  
26 EUROS

**JAUME PONT**

La publicación de la *Poesía completa* de Ramon Xirau (Barcelona, 1924), en edición bilingüe y de la mano de una traducción excelente de Andrés Sánchez Robayna, supone todo un acontecimiento, puesto que actualiza la que en 1995 publicó Columna de la mano de Joan M. Pujals. El volumen nos acerca la voz de uno de los mejores poetas catalanes del último medio siglo, en unidad de estilo que evoluciona desde el poso noucentista de raíz carneriana de sus primeros poemas -Carner fue su maestro en México- a una poesía cada vez más esencialista y desnuda que tiene en *Les platges* y *Graons* sus pilares fundamentales. En el exilio, en sus tierras mexicanas de acogida desde 1939, vieron la luz sus dos entregas poéticas iniciales, *Deu poemes* (1951) y *L'espill soterrat* (1955); tras ellas, un largo silencio abonado por el magisterio mexicano como filósofo, profesor, ensayista y crítico literario precedería a su primera entrega publicada en Cata-

lunya, *Les platges* (1974), a la que seguirían *Graons* (1979), *Dit i descrit* (1983), *Ocells* (1986), *Natures vives* (1991) e *Indrets del temps* (1999), todas en Edicions 62.

A pesar de la quiebra de espacio y tiempo que supuso el exilio, la poesía de Xirau es un ejemplo de fidelidad a la memoria de la lengua catalana y a la impronta de un pai-

**A raíz de su exilio se convertiría en un ejemplo de fidelidad a la memoria de la lengua catalana**

saje mediterráneo que tiene en el mar de su infancia y adolescencia su centro de irradiación mayor. Desde él cobran relieve la transparencia de su verso, su arbo contemplativo y la capacidad de descubrir el latido metafísico en el rincón más insignificante de nuestro entorno. De imagen concisa y sugerente a un tiempo, su mirada aúna

## Xirau, Premi d'Honor

**JULIÀ GUILLAMON**

Cuenta Macià Alavedra que en sus tiempos de estudiante quiso escribir una tesis sobre Erich Fromm. Le envió una carta a Estados Unidos, solicitando una cita. Iba recubierta de decenas de sellos de poco valor, los únicos que no llevaban la cara de Franco. Fromm entendió el guiño y accedió a encontrarse con Alavedra en Locarno, donde pasaba parte del año. En el interés que Fromm sentía por España, debió influir la amistad con los refugiados republicanos de México, donde fue profesor. Con uno de ellos, Ramon Xirau, escribió el libro *The nature of man* (1968), una obra de alto valor simbólico que pone en relación la herencia de la Escuela de Frankfurt y el Seminario de Pedagogía de la Universitat de Barcelona, una entidad pionera que antes de la guerra dirigía Joaquim Xirau.

Ramon Xirau es una figura fundamental de la cultura contemporánea en México. Autor de libros de ensayo filosófico, desde una perspectiva humanista que enlaza con el pensamiento de la generación de la Guerra Civil, estudioso de la literatura latinoamericana (*Entre la poesía y el conocimiento* publicado por Fondo de Cultura Económica en el 2001) y una de las máximas autoridades en la obra de Octavio Paz, Xirau ha ejercido su magisterio a través de las clases en el Liceo Franco-Mexicano y la

Universidad de las Américas. Hace unos años conocí a un grupo de ex alumnos que asistían a un seminario en su casa de San Ángel, y pude constatar la admiración que despierta su obra. Uno de ellos era un canadiense residente en México que se expresaba fluidamente en catalán: lo había aprendido para leer la poesía del maestro. El matrimonio con Ana María Icaza, hija del escritor Xavier Icaza, el Ministro de la Corte que en 1937 tuvo un papel clave en la nacionalización del petróleo mexicano, le abrió las puertas de la sociedad intelectual. Junto a Jomi García Ascot y María Luisa Elío, Carlos Blanco Aguinaga, Manuel Duran, Roberto Ruiz o Tomás Segovia, Xirau forma parte de una generación de escritores hispanomexicanos, hijos del exilio, que hablan de la pérdida de los referentes y de la extrañeza del ser.

A pesar de que llegó a México a los quince años, Xirau ha escrito toda su obra poética en catalán. Fondo de Cultura Económica la publica en edición bilingüe, existe también una grabación en catalán y castellano, con la voz del propio poeta y del popular actor Luis Gimeno. Si Catalunya es reconocida y valorada en el país culturalmente más fuerte de América Latina es gracias al trabajo, al rigor y al prestigio de Xirau. ¿A qué esperamos para darle el Premi d'Honor?

**El poeta y filósofo Ramon Xirau, homenajeado el pasado mes de enero en Ciudad de México**

ALEX CRUZ / EFE

